

# Job

## Chapter 20

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּעַן זַפְרָא וַיֹּאמֶר  
-và-đáp và-Xô-pha và-nói người-Na-a-ma  
[H6691](#) [H5284](#) [H0559](#)

Xô-pha, người Na-a-ma, bèn đáp rằng:

לָכֵן שִׁעֲפִי וְיִשְׁבּוּנִי וְיִלְאוּנִי  
vi-vậy ý-tưởng và-trở-lại -và-cố lao-nhanh  
[H7725](#) [H5668](#)

Vì cố ấy tư tưởng tôi chỉ dạy cho tôi lời đáp, Và tại lời đó, tâm thần tôi bị cảm động trong mình tôi.

מוֹסֵר מִלְּפִי וְיִשְׁמַע גִּלְגָּלִים  
sự-sửa-phạt trong-sự-xấu-hổ nghe gió  
[H4148](#) [H3639](#) [H8085](#) [H7307](#) [H0998](#)

Tôi đã nghe lời trách móc làm hổ thẹn tôi; Trí khôn tôi lấy sự thông minh mà đáp lời.

הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי עַד מָה אֶתְּנֶה  
này biết từ mãi-mãi từ người -và-đặt trên đất  
[H2063](#) [H3045](#) [H5703](#) [H0120](#) [H0776](#)

Hãy biết rõ rằng, từ đời xưa, Từ khi loài người được đặt nơi thế gian,

כִּי רַגְנָתִי רַעֲשִׁים מִקְרוֹב וְשִׂמְחַת חַנּוּף עָדִי  
vì reo-vui kẻ-ác gần niềm-vui giả-hình cho-đến  
[H7445](#) [H7563](#) [H7138](#) [H8057](#) [H2611](#) [H5704](#) [H7281](#)

Thì sự thắng hơn của kẻ ác không có lâu, Và sự vui mừng của kẻ vô đạo chỉ một lúc mà thôi.

אִם-יֵעָלֶה לְשָׁמַיִם וְיִשְׁאֹף אוֹר וְיִשְׁאֹף אוֹר  
nếu đi-lên trời sự-nổi-bật đầu mây chạm  
[H5927](#) [H8064](#) [H7863](#) [H5645](#) [H5060](#)

Dầu sự kiêu căng nó cất lên đến tận trời, Dầu cho đầu nó đụng chí mây,

כְּנִלְלוֹ לִנְצַח וְיִשְׁאֹף אוֹר וְיִשְׁאֹף אוֹר  
như-phân mãi-mãi và-sẽ-hư-mất thấy và-nói người-ở-đâu  
[H1561](#) [H5331](#) [H0006](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0335](#)

Thì nó sẽ bị tiêu diệt đời đời như phân bón nó; Những người đã thấy nó sẽ hỏi rằng: Nó ở đâu?

כְּחִלּוֹם יִעוֹף וְלֹא יִמְצָאוּהוּ וְלֹא יִמְצָאוּהוּ  
giấc mơ đang-bay không tìm-thấy kẻ-lang-thang  
[H2472](#) [H3808](#) [H4672](#) [H5074](#) [H2384](#) [H3915](#)

Nó bay đi như một cơn chiêm bao, không ai gặp nó lại; Thật, nó sẽ biết mất như dị tượng ban đêm.

עֵינַי תְּשׁוּבֶנּוּ וְלֹא-תִרְוֶנּוּ וְלֹא-תִרְוֶנּוּ  
trước-mắt ráng-năng không thêm không nữa  
[H7805](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5750](#) [H7789](#) [H4725](#)

Con mắt đã thường xem nó, sẽ không thấy nó lại, Nơi nó ở cũng sẽ chẳng còn nữa.

אוֹנוֹ : תְּשֻׁבָּה וְיָדָיו רְגֵלִים יִרְצֵנוּ בְּנֵי 10  
 sức-mạnh và-trở-lại tay người-nghèo được-nhậm các-con-trai  
[H0202](#) [H7725](#) [H3027](#) [H1800](#) [H7521](#)

Con cái nó sẽ cầu ơn kẻ nghèo, Và tay nó sẽ thường lại tài sản mà sự hung bạo nó đã cướp giật.

עֲצָמוֹתָיו מָלְאוּ [עֲלוֹמוֹן] (עֲלוֹמוֹ) וְעָמְוָו עַל- עֲפָר תְּשֻׁבָּב: 11  
 năm bụi-đất trên với thời-tuổi-trẻ-người thời-tuổi-trẻ-người đây xương  
[H7901](#) [H6083](#) [H5934](#) [H5934](#) [H4390](#) [H6106](#)

Tứ chi nó đầy sức lực của buổi đang thì; Nhưng sẽ nằm chung với nó trong bụi đất;

אִם- תִּמְתִּיק בְּפִי רָעָה יִכְחִידְנָה תַּחַת לְשׁוֹנֵי: 12  
 nếu ngọt-ngào nếu tai-họa giấu dưới lười  
[H3956](#) [H8478](#) [H3582](#) [H6310](#) [H4985](#)

Dầu sự ác lấy làm ngọt ngào cho miệng nó, Dầu ẩn dưới lười hẳn,

יִחַמֵּל עָלֶיהָ וְלֹא יִעֲזֹבֶנָּה וְיִמְנַעֶנָּה בְּתוֹךְ חָבוֹ: 13  
 thương-xót trên không -và để lại giữa giữ lại lên-miệng-người  
[H2441](#) [H8432](#) [H4513](#) [H3808](#) [H2550](#)

Dầu hẳn trừu mến sự ác, không từ bỏ nó, Nhưng giữ nó lại trong miệng mình,

לְחֶמֶוּ בְּמַעְיָו נִהְפָּךְ מְרוּרַת פְּתָנִים בְּקֶרְבוֹ: 14  
 bánh -từ-lòng-của-người -nhai nhai nhai giữa  
[H7130](#) [H6620](#) [H4846](#) [H2015](#) [H4578](#) [H3899](#)

Thì vật thực nó sẽ biến nơi can tràng, Và thành ra mật rắn hổ trong bụng nó.

תֵּיל בָּלַע וְיִקְאָנוּ וְיִקְאָנוּ מִבְּטֶנּוֹ יִרְשָׁנוּ אֵל: 15  
 binh-lực -và nuốt không không từ-trong-lòng-me và-chiếm-hữu Đức-Chúa-Trời  
[H0410](#) [H3423](#) [H0990](#) [H6958](#) [H1104](#) [H2428](#)

Nó có nuốt của cải, rồi lại mưa ra; Đức chúa Trời sẽ tống của ấy ra khỏi bụng nó.

רֹאשׁ- פְּתָנִים יִינֵק וְהִרְגָּהוּ לְשׁוֹן אֶפְעָה: 16  
 như-cỏ-độc vú-nuôi-của-nàng giết lười ran-doc  
[H0660](#) [H3956](#) [H2026](#) [H3243](#) [H6620](#) [H7219](#)

Nó sẽ mút nọc rắn hổ; Lười của rắn lục sẽ giết nó.

אֵל- יִרְא בְּפִלְגֹת נַהֲרֵי נַחְלֵי דְבַשׁ וְחִמָּאָה: 17  
 đừng thấy sự-phân-chia các-sông suối và-mật-ong bơ  
[H1706](#) [H5104](#) [H6390](#) [H7200](#) [H0408](#)

Nó sẽ chẳng thấy sông và dòng chảy mật cùng mỡ sữa ra.

מְשִׁיב וְיָנַע וְלֹא יִבְלַע כְּחֵיל וְהִמְוִרְתּוֹ וְהִמְוִרְתּוֹ וְלֹא יֵעֲלֶס: 18  
 và-trở-lại lợi-lộc không -và nuốt không không binh-lực vui-vẻ không ông giạt lấy nhà  
[H5965](#) [H3808](#) [H8545](#) [H2428](#) [H1104](#) [H3808](#) [H3022](#) [H7725](#)

Nó phải trả hoa lợi về công việc mình, không được nuốt nó; Phải thường lãi tùy theo giá nó, Không được hưởng của ấy.

כִּי- רָצִין עֹזֵב רְגֵלִים בֵּית גֹּזֵל וְלֹא יִבְנֶהוּ: 19  
 vì -và-đắm-nhau -và để lại người-nghèo nhà ông giạt lấy xây  
[H1129](#) [H3808](#) [H1497](#) [H1800](#) [H7533](#)

Vì nó có hà hiếp, bỏ bê kẻ nghèo, Cướp lấy nhà cửa, mà nó không có xây cất.

וְכִי לֹא יָדַע שְׁלֹו בְּבִטְנֹו בְּחַמּוּדוֹ לֹא יִמְלֹט: 20  
 chi-mình-tôi không -và-đẹp từ-trong-lòng-mẹ bình-an biết không vì  
[H4422](#) [H3808](#) [H0990](#) [H7961](#) [H3045](#) [H3808](#)

Bởi vì nó không biết an tịnh trong mình, Nó sẽ chẳng được bảo thủ gì về các điều mình ưa thích hơn hết.

אֵין-כֹּס שְׂרִיר לֹא-כָלוּ עַל-כֵּן לֹא-יָחִיל טוֹבוֹ: 21  
 không-có ai thức ăn trên vì-vậy không sẽ-chịu-đựng tốt-lành  
[H0369](#) [H8300](#) [H0400](#) [H3808](#) [H2898](#)

Chẳng chi thoát khỏi sự mê ăn của nó; Cho nên sự may mắn nó chẳng bền lâu.

בְּמִלְאוֹת שִׁפְקוֹ יֵצֵר לֹו כָּל-יָד עֲמַל תְּבוֹאֲנוּ: 22  
 đầy đủ -và lo lắng tay mọi — mọi thợ-mộc đến  
[H4390](#) [H3334](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0935](#)

Đương khi dư dật, nó sẽ bị cùng túng; Các người khốn khổ sẽ tra tay vào mình nó.

וְהִי לְמִלְאָ בִטְנֹו יִשְׁלַח-בּוֹ אֶפְרוֹן אֶפְרוֹן אֶפְרוֹן עָלֵינוּ: 23  
 là đầy sai từ-trong-lòng-mẹ cơn-thịnh-nộ — sai từ-trong-lòng-mẹ cơn-thịnh-nộ cơn-thịnh-nộ  
[H1961](#) [H4390](#) [H0990](#) [H7971](#) [H2740](#) [H0639](#) [H4305](#)

וְהִי לְמִלְאָ בְּחַמּוּדוֹ: 23  
 và-ruột-chúng  
[H3894](#)

Đức Chúa Trời sẽ sai thịnh nộ Ngài hãm mình nó, Đặng làm cho lòng nó đầy dẫy, Ngài sẽ giáng cơn giận Ngài trên mình nó, chánh trong lúc nó ăn bữa.

יִבְרַח מִנְשָׁק בְּרִזָּל תְּחַלְּפֵהוּ קִשֵּׁת נְחוּשָׁה: 24  
 trốn và-vũ-khí sắt -và-thay đổi cung đồng  
[H1272](#) [H5402](#) [H1270](#) [H2498](#) [H7198](#) [H5154](#)

Nó sẽ trốn lánh khỏi khí giới sắt, Còn cây cung đồng sẽ xoi lũng nó.

שִׁרְיָו וַיֵּצֵא מִנְּהוּ מִנְּהוּ וּבְרַק מִמְּרִיתוֹ וְהָלַךְ עָלָיו אֲמִים: 25  
 rút ra người-ngoại-quốc như-chớp như-chớp như-chớp đi trên kinh-hải  
[H8025](#) [H3318](#) [H1465](#) [H4846](#) [H1980](#) [H0367](#)

Nó nhổ tên ra khỏi thân nó, Mũi gươm bóng người rút ra khỏi gan nó; Các sự kinh khiếp hãm áp nó.

כָּל-חֲשָׁדוֹ טָמוּן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא-נָפַח יָרַע שְׂרִיר: 26  
 mọi tối-tăm và-giấu được-chất-chứa ăn không -và-thối run-rẩy ai  
[H3605](#) [H2822](#) [H2934](#) [H6845](#) [H0398](#) [H0784](#) [H3808](#) [H5301](#) [H3415](#) [H8300](#)

בְּאֶהְלוֹ: 26  
 lâu  
[H0168](#)

Cả sự tối tăm đã dành làm bữa vật cho nó; Lửa người ta không thối sẽ thiêu đốt nó, Và kẻ còn sót lại trong trại nó sẽ bị tiêu diệt đi.

יִגְלוּ הַנְּגִיָה שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ יִאָרֵץ מִתְקוֹמָה לֹו: 27  
 trời tội-lỗi đất -và-đứng-dậy —  
[H1540](#) [H8064](#) [H5771](#) [H0776](#)

Các tầng trời sẽ bày tỏ gian ác nó ra, Và đất sẽ dấy lên nghịch cùng nó.

יִגְלוּ הַנְּגִיָה יִבּוֹל בֵּיתוֹ נְגִרוֹת בְּיוֹם אֶפְרוֹן: 28  
 hoa-màu-nó nhà đổ-xuống ngày  
[H1540](#) [H2981](#) [H5064](#) [H3117](#) [H0639](#)

Hoa lợi của nhà nó sẽ bị đem đi mất, Tài sản nó sẽ bị trôi đi trong ngày thịnh nộ của Chúa.

פּ :מֵאֵל אֱמֶרֶוּ וְנִחַלְתֶּם מֵאֱלֹהִים רָשָׁע אָדָם חֵלֶק וְזֶה  
— Đức-Chúa-Trời אֱמֶרֶיִם sản-nghiep Đức-Chúa-Trời kẻ-ác người phần này  
[H0410](#) [H0561](#) [H5159](#) [H0430](#) [H7563](#) [H0120](#) [H2088](#)

Đó là phần mà Đức Chúa Trời dành cho kẻ hung ác, Và ấy là cơ nghiệp mà Ngài định cho nó.